

CASINO-KURSAAL OOSTENDE



K.O.H.G.K. DE PLATE
ARCHIEF

Inv. Nr. 2020/3164

Coll.Nr.
117.7 A16 01-3/15/1977-04



ZONDAG - DIMANCHE 10.4.1977

BLACK AFRICA

HET NATIONAAL BALLEET VAN DE IVOORKUST

LE BALLEET NATIONAL DE LA COTE D'IVOIRE

Dit Ballet — verschillend van diegene uit andere Afrikaanse Staten — heeft zijn programma rond één enkel thema gebouwd (een onder de vele, waaraan Afrika zo rijk is), namelijk :

DE OVERWINNING VAN DE MENS OP DE GEESTEN-DEMONEN

Deze legende is een symbool voor de hedendaagse wereld, waar het geld en het materieel welzijn zich ten dienste stellen van de „Goden”, waar de overheersingszucht en het egoïsme overal en altijd een open terrein vinden om hun verzuchtingen waar te maken, wat weerom tot onzekerheid en bestendige crisissen moet leiden. Deze legende laat het menselijke in de mens ontwikkelen, zodat de mens zijn heil kan zoeken in het mensdom zelf.

Het Nationaal Ballet van de Republiek der Ivoorkust verpersoonlijkt de nationale unie (onder een 60-tal etnische groepen) waar alle cultures zich hebben verenigd en versmolten zijn tot één grote nationale eenheid. Dit Ballet wil dan ook, als bevoorrechte Cultuur-Ambassadeur van de Ivoorkust, de vrucht van die eenheid en van die orderlijke gemeenzame arbeidszin aan andere volkeren overdragen, teneinde een betere verstandhouding in de wereld te bereiken en de vrede onder de volkeren te vrijwaren.

(Vertaald naar een tekst van de Heer Mokodou THIAM, directeur van het Nationaal Instituut voor Schone Kunsten)

Ce Ballet, à la différence de ses aînés des autres pays, présente l'originalité d'être bâti autour d'un thème unique, d'une légende. C'est une de ces légendes dont regorge la vieille Afrique.

Cette légende, pensons-nous, est un symbole : symbole de notre monde où l'argent et les biens matériels se substituent aux Dieux, où la volonté de domination et l'égoïsme trouvent partout des terrains propices, engendrant l'insécurité et des crises permanentes. Mais l'espoir est permis : les Dieux sont finalement domptés. La légende incite enfin à faire germer «l'humain dans l'homme», afin que «l'homme soit le remède de l'homme».

Sur le plan particulier de la Côte d'Ivoire, le Ballet national est le creuset de l'unité Nationale où toutes les «cultures» se fondent en une seule. Il sera aussi et surtout l'ambassadeur privilégié de la culture ivoirienne pour véhiculer sur d'autres rivages le limon fertilisateur de l'Union dans la Discipline et le travail. —

Mokodou THIAM,
le Directeur de l'Institut National des Arts.

DE OVERWINNING DER
MENSEN OP DE GEESTEN
DEMONEN

Deel 1

1) HET DORP

En dorp midden in een woud. De inboorlingen, moe van de harde landarbeid, rusten uit. De magische klank van de tam-tam spoort de jeugd aan tot de dans.

a) YAGRA-DANS

Een vreugdedans door de meisjes (in de maneschijn) waarbij zij de gelegenheid te baat nemen om hun gratie te vertonen.

b) AANKOMST DER KRIJGERS

Bij melding hiervan door de tam-tam, slaan de meisjes op de vlucht. De krijgers vinden het dorp verlaten en voeren een dans uit ter ere van Zehi Ghadoe die hun beschermt, om vervolgens de vluchtenden op te sporen.

c) TIBLOKLALO-DANS

Vroeger uitgevoerd door de krijgers, na een overwinning. Thans een gelegenheid om de akrobatische lenigheid van de jongens te tonen.

2) IN HET RIJK DER DEMONEN

a) Rituele ceremonie.

b) PLAGA-DANS (met maskers)

Deze dans wordt uitgevoerd bij de tweede eindfase van de Poro-initiatie. (Poro is de regulator van het collectief leven bij de Senofo). Deze initiatie begint reeds op 12-jarige leeftijd en duurt 7 jaar.

3) DE BETREDING VAN HET RIJK DER GEESTEN DOOR DE
VLUCHTELINGEN

a) GLOBOZION

De zang der vluchtelingen.

b) Het lied ALOEFOEWEE

De bloedzuiger doodt mij. Schenk mij de vrede.

4) DE WOEDE DER GEESTEN-DEMONEN

Voor de geesten-demonen zijn de mensen onreine profane wezens. Zij snijden hen de pas af en — in hun woede — laten zij alle natuur-elementen ontketenen: donder, bliksem, storm gepaard met kreten van wilde dieren.

Na een gebeden-dans worden de gevangenen toch bevrijd.

a) ZAWADA DANS

Oorspronkelijk een dans van een jager die lange tijd door de demonen werd gevangen gehouden. Thans wordt in deze dans het gebed en de landarbeid uitgedrukt.

b) OP ZOEK NAAR HET MEISJE

Na de bevrijding der vluchtelingen ontwaart de Geest-Vogel nog één onreine aanwezigheid. Verschillende maskers worden de zoekenden toegeworpen.

c) BOLOHI DANS

ook panterdans genoemd. Deze dans brengt de kinderen de initiatie bij van het spoorzoeken. Deze opleiding vangt aan rond de leeftijd van 6 jaar en duurt ruim 7 jaar.

d) MASKER DANS

Dans der gemaskerde zoekers.

5) HET MEISJE WORDT GEVANGEN

Onbewust van het gevaar, verlaat zij haar schuilplaats, aangetrokken door vreemde voorwerpen, waaronder 2 magische veren. Van zodra zij ze aanraakt, werklinkt de tam-tam en begint ze te dansen.

a) WALEE DANS

Een vreugdedans waarbij de geesten hun overwinning vieren.

b) SABREE DANS

In zeer ritmische bewegingen worden de heldendaden van de krijgers ten tonele gebracht.

c) MI POEWEE DANS

Zang: Help ! ouders. De demonen hebben mij gevangen genomen.

d) ANTWOORD

Kind, wij hebben uw bede aanhoord.

PAUZE



Deel 2

De vluchtende leden der verschillende stammen, gebonden door éénzelfde lot, besluiten zich rondom het Domein der Geesten-Demonen te vestigen, om het meisje dat hun allen toebehoort, te bevrijden.

Op grond van broederlijkheid, eenheid en vredezin, bouwen zij een nieuw dorp alwaar de welstand — door rijke oogsten — niet lang op zich laat wachten. Van hun kant hebben de Demonen in hun heilig domein het meisje „gepurificeerd”, opgevoed en ge-adopteed. Eens zo ver wordt de Grote Geest op haar verliefd.

6) VREUGDEDANSEN

a) TEMATEE DANS

Deze dans verpersoonlijkt de heerlijkheid van de landarbeid en in het bijzonder van de rijstbouw.

b) KOTOE ADJEMELEE DEMDEE

Populaire jongerendansen waarbij boodschappen worden overgemaakt door borst- en voetspel.

c) N'GORO BORORO DANS

werd vroeger (om de 7 jaar) gedanst door meisjes. Gehuwde vrouwen mochten hieraan niet deelnemen. Nu dansen ook jongens mee.

d) PLEDOE ZAGROCHI DANS

Pledoe = kleine tam-lam.

Zagrochi = een rivaliteitsdans waarbij elke danser zijn persoonlijke talenten vertoont.

7) HET MEISJE IN HET RIJK DER GEESTEN

Reinigingsceremonie en initiatie van het meisje door de geesten.

ZAOELI DANS

uitgevoerd ter ere van de beschermgodin Djala Moe Zaoeli, zelf een uitstekende danseres.

8) HET DORP VINDT HET MEISJE TERUG

Vreugdefeest en FINALE.

Programawijzigingen mogelijk.

LE LEGENDE DE LA CONQUETE DES GENIES PAR LES HOMMES

1ère partie

1) LE VILLAGE

Un village enfoui sous la forêt. Les habitants épuisés par le dur labeur quotidien se reposent pendant que le son magique du Tam-Tam a invité la jeunesse à danser sur la publique.

a) DANSE YAGBA

Danse de réjouissance des jeunes filles au clair de lune de la région du Nord (Odienné, Touba, Séguéla). Elle est l'occasion pour les filles d'exhiber leur grâce, leur beauté et leur souplesse.

Soudain, l'Attouglan, le tam-tam parleur annonce la présence des guerriers aux alentours. La nouvelle sème la panique et les jeunes filles s'enfuient.

ARRIVEE DES GUERRIERS

Des guerriers assoiffés de sang humain, fougueux, surgissent et trouvent le village désert, ils dansent en l'honneur de Zéhi Ghadou qui les protège puis s'élancent à la poursuite des fuyards.

DANSE TIBLOKLALO

Danse Dida de la région de Lakota. Jadis elle était exécutée par des guerriers après une bataille remportée sur l'ennemi. Aujourd'hui c'est l'occasion pour la jeunesse de faire montre de ses prouesses.

2) DOMAINE DES GENIES

a) CEREMONIE RITUELLE

Les génies commencent leurs cérémonies rituelles par une danse d'initiation.

b) DANSE PLAGA

Danse de masque Sénoufo. Elle est exécutée à la fin de la deuxième phase de l'initiation du Poro. «Le Poro étant le régulateur de la vie collective du Sénoufo.»

Cette phase d'initiation commence à l'âge de 12-14 ans et dure 7 ans.

3) VIOLATION DU DOMAINE DES GENIES PAR LES FUYARDS

Les fuyards s'annoncent par leur plainte. Les génies interrompent aussitôt leurs cérémonies et disparaissent.

a) CHANT DES FUYARDS : GLOBOZION

CHANT : ALLOUFOUE

Le sanguinaire me tue
Apporte-moi la paix
Vive la paix.

4) LA COLERE DES GENIES

Les génies exaspérés par cette présence incongrue, car pour eux les hommes sont des êtres «profanes et impurs», déchainent leur colère sur ces intrus. Ils leur obstruent le passage pour les maintenir en otage. Puis déclenchent sur eux toutes les forces de la nature : les éclairs, le tonnerre, les cris des animaux sauvages. Alors les prisonniers exécutent une danse de prière et ils sont libérés.

a) DANSE ZAWRADA

de la région de Divo. A l'origine cette danse aurait été une révélation des génies à un chasseur qu'ils ont gardé en otage pendant des mois. La danse, dans ses phases, exprime la prière et les travaux champêtres.

b) LA RECHERCHE DE LA JEUNE FILLE

Après la libération des prisonniers, l'oiseau génie chargé de purifier le domaine sent encore une présence «impure». Il alerte par ses cris. Ainsi, les génies lancent les différents masques à travers le domaine.

c) DANSE BOLOHI

Aujourd'hui appelée danse des panthères. Une danse de Poro. Elle formait l'enfant au rôle d'éclaireur pendant la guerre. Cette initiation commence à l'âge de 6-7 ans et dure 7 ans.

d) DANSE DES MASQUES CHERCHEURS

des régions de Man, Toulepleu et Vavoua.

5) CAPTURE DE LA JEUNE FILLE

Inconsciente du danger qui la menace, la jeune fille sort de sa cachette pour entreprendre la visite du domaine sacré. Elle est successivement attirée par de curieux objets. Ainsi les génies lui lancent deux plumeaux magiques. Dès qu'elle les touche, le tam-tam retentit et elle se met à danser frénétiquement.

a) DANSE WALE

Danse gourou de Zéréfia de la région de Daloa. C'est une danse de réjouissance populaire. Les génies qui ont pris la forme et l'apparence des hommes l'encercent et la capturent. Et les génies fêtent leur victoire.

b) DANSE SABRE

Danse bête d'issia de la région Daloa. Elle traduit dans ses évolutions rythmiques les exploits accomplis par un brave.

La jeune fille est donc transportée par les génies. Elle chante pour alerter les siens.

c) CHANT MI-FOUE-MOU

Mes parents venez. Les génies m'ont enlevée.

d) REPONSE

Notre enfant. Nous t'avons entendus.

ENTRACTE

2ème partie

6) DANSE DE REJOUISSANCES

Après les récoltes, les manifestations de joie par des danses et chants des différents membres des tribus du village ainsi que les cérémonies d'initiation sont également des occasions pour présenter des prières aux génies.

a) DANSE TEMATE

Danse de la région de Man (Facobly). Elle symbolise à la fois la beauté et la noblesse des travaux champêtres ainsi que les phases de la culture du riz.

b) DANSES KOTOU-ADJEMELE-DEM-DE

Danses populaires au cours desquelles les jeunes gens font montres de leurs prouesses et de leur vitalité. Les danseurs transmettent également des messages par des jeux du buste et des pieds.

c) DANSE N'FORO-BORORO

Une danse d'initiation de la région de Boundiali. Jadis, elle était célébrée tous les sept ans et n'était exécutée que par des jeunes filles de la même génération. La danseuse, une fois mariée, était exclue de la danse. Aujourd'hui, devenue danse populaire de réjouissances, les garçons y participent.

Quant au Bororo, elle était réservée pour les Héros et le chef. Aujourd'hui, elle est une danse de toutes les circonstances, funérailles, réjouissances populaires etc.

d) DANSE JLEDOU-ZAGROHI

Danses des régions de Gagnoa und Oumè. Plédou désigne le plus petit tam-tam de l'orchestre. Le Zagrobi est une danse de rivalité saine au cours de laquelle chaque danseur fait montre de ses talents.

7) LA JEUNE FILLE DANS LE DOMAINES DES GENIES

Cérémonie de purification et initiation de la jeune filles par les génies.

a) DANSE ZAOUILI

Danse Gouro qui est exécutée en l'honneur de la déesse protectrice «Djéla-Lou-Zaouli» du pays Gouro. Elle même, excellente danseuse. Cette déesse serait née sur les bords du fleuve marahoué à Bouafilé. Elle avait en plus de sa beauté le don d'être une merveilleuse danseuse.

8) DECOUVERTE DE LA JEUNE FILLE PAR LE VILLAGE

Manifestation de joie.

Finale

(La Direction se réserve le droit de changer le programme)